

EL NOTARIO

basada en la novela de **NIKOS VASILIAS**

adaptación teatral de **YORGOS KARAMIJOS**
y **ENMANUELA ALEXIOU**

*pequeñas sociedades
grandes pasiones*

**DIRIGIDA E INTERPRETADA POR
PILAR MASSA**

El acercamiento y el abrazo a la cultura griega ya es por si sólo una buena razón.

EL NOTARIO surge de una anécdota basada en un hecho real que llevó a Nikos Vasiliadis a convertirla en una famosísima novela. Más tarde surge la adaptación teatral en forma de monólogo, en el que la protagonista nos cuenta, desde la distancia que permite narrar algo que ya pertenece al pasado, la fantástica y original historia de Erasmia, su hija y el carismático zapatero con palabra de **NOTARIO**, y algunos atributos más....

El monólogo se representa actualmente en un importante teatro de Grecia y ha supuesto uno de los éxitos teatrales más grandes de los últimos años.

¿Hay algo más actual, universal e incombustiblemente moderno que los seres humanos ahogando el deseo en lugar de vivir las pasiones, simplemente para equilibrarlo con el entorno? No estamos acostumbrados a compartir teatro griego contemporáneo, cuando en realidad somos culturas vecinas y realmente compartimos pasiones y emociones verdaderamente cercanas. Afrontar un texto griego supone un bonito reto artístico y cultural.

La moralidad de la hipócrita sociedad que nos rodea siempre es un buen tema para pisar el suelo de un escenario. La historia es original, divertida, apasionante, no hay muchos textos interesantes para mujeres de cincuenta años para arriba que tienen mucho, mucho que contar. El personaje protagonista no sólo cuenta la historia, sino que con lo que no nos cuenta, permite al espectador descubrir la mezcla de emociones entre el deseo, el rencor, la envidia, la hipocresía, la moralidad, el agradecimiento, la falsa moral... Esta estupenda montaña rusa que explota en catástrofe, es una atractiva y apetecible fórmula teatral.

Pequeñas sociedades, grandes pasiones

EL NOTARIO es un monólogo conmovedor, lleno de humor y pasión en el que se unen la confesión y la culpa, el narrador y la víctima. El narrador en este caso es una mujer que vive en el lugar y momento equivocados, la víctima ahora está en la cárcel



Sinopsis

EL NOTARIO es una adaptación teatral de la novela homónima de Nikos

Vasiliadis, realizada por Enmanuela Alexiou y Yorgos Karamijos. La adaptación unifica en el monólogo de uno de sus personajes principales, ERASMIA, todo el contenido de la novela, convirtiendo la asepsia de la narración original en tercera persona en un relato subjetivo lleno de fuerza y de dobles intenciones, un relato personal donde afloran todos los personajes de la novela bajo la mirada traslúcida de la protagonista, un juego de espejos donde los reflejos se distorsionan en lo que podría denominarse un monólogo “coral”.

Erasmia, viuda desde los 25 años (perdió a su marido en la guerra), madre de una hija que tuvo que criar en soledad y bajo la atenta y dura mirada del pueblo griego en el que vive, combatiendo los envites de la cerrada sociedad griega de la época, desgrana ahora, ya en la cincuentena, su historia y la de los que conviven con ella, su hija Matula y su yerno Argyris **“EL NOTARIO”**, un hombre cabal y capaz de cumplir todas sus promesas, “cueste lo que cueste”. La suya es una historia de sacrificios y de supervivencia en la que, tras renunciar a contraer nuevo matrimonio, se resignó con actitud monacal a su kiosco y a la alimentación de su hija, que ya adulta, decide casarse y continuar su vida de pareja en el mismo domicilio materno, donde la convivencia sofocante termina de redondear una vida salpicada de renunciadas y de ocultamientos.

El relato de Erasmia está cargado de ironía y de un afilado sentido del humor, es el relato de una mujer fuerte, endurecida por la vida, donde lo que se oculta es más importante que lo que se expresa. Un texto de fuerte sabor meridional, lleno de luz y de sombras, donde la huerta, y sobre todo el calabacín, se erigen en simbólicos protagonistas de la hipocresía de la época. Un texto donde el trasfondo social y personal matizan el relato hasta elevar su voz por encima de lo que Erasmia nos cuenta, como si pretendiésemos tapar y acallar el alarido de un gigante con la inocente mano de un bebé. Es una tragicomedia de fuerte sabor mediterráneo, con sus contradicciones y sus virtudes, festiva pero turbulenta, un retrato social que crece y se modula constantemente hasta llegar al sorprendente y explosivo final, como el último petardo de una traca mediterránea, dejando tras de sí un fuerte olor a pólvora y un intenso sabor a calabacines cocinados.





Ficha artística y técnica

Doña Erasmia: Pilar Massa

Adaptación Teatral: Yorgos Karamijos y Enmanuela Alexiou

Versión en castellano: Adrián Bautista Gascón

Concepto Escénico: Rafael Garrigós

Vestuario: Ovidio Ceñera

Diseño de Iluminación: Francisco Ruiz Ariza

Ayudante de Dirección: Ignacio Jiménez.

Dirección: Pilar Massa

Secretaría de Producción: Alicia Rodríguez

Promoción y Prensa: María Díaz

Fotografía: Bernardo Gutiérrez

Transporte: SICU Hnos.

Distribución: Bravo Teatro S.L.

Video: Fernando Colomo

Operadora de cámara y sonorización: Ángela Ugalde

Diseño Gráfico y edición: Manuel Dè

El autor de la novela Nikos Vasiliadis

Nikos Vasiliadis (Chrysoupoli de Kavala, 1942). Es un importante escritor griego. Su verdadero nombre es Jordan Vlachopoulos, hijo de padres refugiados. Afincado en Tesalónica, estudió Filología Clásica en la Universidad Aristóteles de dicha ciudad y compagina su dedicación a la literatura con la docencia. Entre sus obras cabe destacar además de **“EL NOTARIO”**, de 1995, las novelas “Bienes” (1990) y “Precios contingentes” (1989), editadas todas ellas por la editorial Nefeli de Atenas, la última fue adaptada a la escena por el grupo de teatro “Pandemonium 7”, con dirección de Giani Riga.

Destaca también como poeta y como traductor al griego de obras clásicas en diferentes idiomas.

La adaptación teatral Yorgos Karamijos

Yorgos Karamijos (Veria, 1974). Actor griego. Licenciado en Historia por la Universidad Jónica de Corfú y graduado en Arte nacional por la Escuela Superior del Teatro Nacional de Atenas. Desarrolla su trabajo en numerosas producciones teatrales en Grecia y ha participado también en una gran cantidad de películas, entre ellas caben destacar las siguientes: Suelo y Agua (2000), Secretos protegidos: La Inmortalidad (2008), ambas con dirección de Karkanevatos, “A lovely day” (2004, dirección de Mavroeidis) y “El Greco” (2007) dirigida por Smaragdis.

Es también muy conocido por su participación en series de televisión como “Comando 10”, “El café de la Alegría”, “Círculo Rojo” o la más reciente, coprotagonizada con María Solomou “Dreamcatcher”, emitida por la televisión griega ANT 1.

La versión en castellano

Adrián Bautista Gascón

Licenciado en Derecho y en Antropología Social y Cultural. Cursó Dramaturgia en la Escuela de Letras de Madrid, teniendo como profesores a José Sanchís Sinisterra, Juan Mayorga y Yolanda Pallín y ha realizado estudios del Master “Interculturalidad Teatral Europea” de la UNED. Interesado desde siempre por el teatro y la cultura en general, ha realizado varios cursos de teatro en Castilla La Mancha y cursos de Comedia del Arte con el Teatro Pícolo de Milán.

Ha trabajado en diferentes puestos en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), entre ellos como Gerente del Ballet Nacional de España y en los centros del Instituto Cervantes en París y en Atenas, vinculado siempre a actividades de producción y realización de actividades culturales.

Escribió una versión coreográfica sobre *Dulcinea*, escrita para la bailarina Lola Greco, bajo el título “*Dulcinea de la Mancha*”. Ha realizado la versión en castellano de la obra *Medea* de Eurípides, sobre el texto en griego moderno de Theodoros K. Stefanopoulos, con el título de *Medea Dark Matter*, y en la actualidad trabaja en una adaptación teatral, con dirección de Chryssa Giorgandá, sobre la figura de Clitemnestra, con textos de Marguerite Yourcenar y el Agamenón de la trilogía de Esquilo “*Orestíada*”. Asimismo, se encuentra realizando la versión en castellano de la obra teatral griega de Yiannis Mavritsakis “*To Tifló Simeio*” (El Punto Ciego.)

El iluminador Paco Ariza

Premio Iluminacion “Rogelio de Eusquiza” de la Asociación de Directores de Escena 2015 “Enrique VIII y la cisma de Inglaterra” Premio de iluminación del Público BroadwayWorld Spain 2012 “Follies” Premio Iluminacion “Rogelio de Eusquiza” de la Asociación de Directores de Escena 2011 “El estreno de un artista” y “Gloria y Peluca”

Diseñador de iluminación y director técnico de numerosas compañías y eventos. Actualmente se encarga de la dirección técnica del Teatro Español y las Naves del Español en el Matadero de Madrid. Desde el año 1990 es coordinador técnico del Teatro de la Escuela Superior de Canto de Madrid.

Ha diseñado la iluminación de numerosas óperas, como La Traviata, Farruca, La medium y el teléfono o La flauta mágica. Zarzuelas como Luisa Fernanda, La del manojito de rosas, Adiós a la bohemia, Black el payaso o Il Pagliasi. “Follies” Premio Iluminacion “Rogelio de Eusquiza” de la Asociación de Directores de Escena 2011 “El estreno de un artista” y “Gloria y Peluca”

En teatro destacan los diseños de iluminación de sus trabajos en Descalzos por el parque (Dir: Pilar Massa), Hamlet (Dir: Juan Carlos Naya), Celos del aire (Dir: Mara Recatero), Romance de lobos (Dir: Angel Facio), Tres sombreros de copa (Dir: Gustavo Pérez Puig), La curva de la felicidad (Dir: Celso Cleto), Flor de Otoño (Dir: Ignacio García), Mihura x 4... y la cara de su retrato (varios Dir:), La tortuga de Darwin (Dir: Ernesto Caballero), La fiebre, Esa cara y Contraaciones (Dir: Pilar Massa), Homebody Kabul, The Bukowski Project y Rosso (Dir: Mario Gas), Glen Garry Glen Rose (Dir: Daniel Veronese), La Roca (Dir: Ignacio García), Oleanna (Dir: Manuel de Benito), Los Persas (Dir: Paco Suarez) o Cuestion de Altura (Dir: Rubén Cano). Además de ser colaborador habitual de Mario Gas, Pilar Massa y Ernesto Caballero, entre otros.

Concepto escénico

Rafael Garrigós

Titulado por la RESAD de Madrid. Candidato al PREMIO MAX al mejor Figurinista en 1999 por “San Juan”, del Centro Dramático Nacional.

Entre sus últimos trabajos de vestuario y escenografía caben destacar: Cartas de Amor (Dir: Josefina Molina); Romeo Y Julieta (Dir: Francisco Suárez); Cuando Harry Encontró A Sally (Dir: Ricard Reguant); Cuentos Del Burdel (Dir: Miguel Hermoso); Contra-Acciones y Algo En El Aire (Dir:Pilar Massa) El Señor Puntilla Y Su Criado Matti (Dir: Rosario Ruiz Rodgers); La Paz (Dir: J. Margallo/Festival de Mérida); Timón De Atenas (Dir: Joaquim Benite, Festival de Mérida); Don Juan En Alcalá (Dir: Juan Polanco).

Una Visita Inesperada y Buenas Noches, Madre (Dir. Gerardo Malla) Oleanna y Noviembre (Dir: José Pascual); El Túnel (Dir: Daniel Veronese) El León En Invierno y La Vida Es Sueño (Dir: J. C. Pérez de la Fuente); Mentiras Incienso Y Mirra Y Confidencias Muy Íntimas (Dir: Juan Luis Iborra) Historia De Una Vida, Seis Clases De Baile En Seis Semanas, Carnaval, Días De Vino Y Rosas, Y Fugadas (Dir: Tamzin Townsend), Cartas De Amor A Stalin (Dir: Guillermo Heras/CDN); La Misma Historia (Dir: Juanjo Granda/CDN).

Pelo De Tormenta, San Juan, La Fundación Y La Muerte De Un Viajante (Dir: J. C. Pérez de la Fuente / CDN); Kurt Weill (Dir: Gerardo Vera/Teatro Lírico Nacional de La Zarzuela); Flor De Otoño (Dir: Ignacio García/ CDN); Candide (Dir: Paco Mir), Amadeu (Dir:Albert Boadella).

Crazy Love (Dir: Antonio Muñoz de Mesa y Olga Margallo); Gala Premios Max 2011 Y 201;2; Edipo Rey (Dir: Denis Raffter); La Asamblea De Las Mujeres (Dir: Juan Echanove); Contra La Democracia (Dir: Antonio C.Guijosa), entre otros.



La ayudantía de dirección

Ignacio Jiménez

Formado en la RESAD en interpretación textual. Ha trabajado, entre otros directores, con Mario Gas (Sócrates, Un tranvía llamado deseo), Helena Pimenta (El chico de la última fila) o Pilar Massa (Esa Cara).

Como parte de la tercera promoción de la Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico participa en los montajes de La Noche Toledana (Carlos Marchena) y La cortesía de España (Josep María Mestres).

Colaborador habitual de la compañía de danza La Phármaco dirigida por Luz Arcas (El libro de los venenos y La voz de nunca).

En televisión lo hemos podido ver en series como Padres, La princesa de Éboli, Toledo, Los misterios de Laura o Águila roja, entre otras.

Sus últimos trabajos como actor han sido en el Centro Dramático Nacional; La Ola (Marc Montserrat-Drukker), Rapsodia para un hombre alto (Félix Estaire), La Rosa Tatuada (Carme Portaceli) y Tartufo el impostor (Jose Gómez)

Como ayudante de dirección ha participado en Los montajes de Pilar Massa, Contraacciones, Un pasado en Venta y Algo en el aire.

La directora y actriz Pilar Massa

Tras licenciarse en la RESAD (Real Escuela Superior de Arte Dramático) inicia su andadura como actriz en el año 1986 de la mano de **Adolfo Marsillach**, trabajando en la **Compañía Nacional de Teatro Clásico** en numerosos montajes: **El médico de su honra**, **Antes que todo es mi dama** o **Don Gil de las calzas verdes**, entre otros. Su inquietud artística le lleva a comenzar paralelamente una rica carrera como directora teatral con **La cabeza de Medusa** de Pedro Salinas o **Aquellas colinas azules**, de Dennis Potter.



Le siguen otros muchos trabajos como **Descalzos por el parque** de Neil Symon, **Tonta del culo**, una sátira sangrante sobre la prensa del corazón prestigioso autor británico Ben Elton, **Borrachera de pasión** de Xosé Morais, o el monólogo **La fiebre** de Wallace Shawn, con el que abordó el doble trabajo de directora y actriz, montaje al que le sigue el descubrimiento del texto **Esa cara** de la jovencísima autora Polly Stenham, clausurando el Festival de Teatro de las Autonomías y siendo nominada por segunda vez como mejor directora en el Festival de Directoras de Escenas de Torrejón de Ardoz.

Con el vodevil de John Chapman y Ray Cooney **Sé infiel y no mires con quién**, llegó a cumplir cuatro temporadas en la cartelera teatral. Otro de sus últimos montajes **Contraacciones**, de Mike Bartlett, tras estrenarse en el teatro Lara y cosechando gran éxito de crítica y público acaba formando parte en la programación del **CDN (Centro Dramático Nacional)** en el **Teatro María Guerrero** y programando una gira por toda España.

Ha participado como directora y actriz en el Festival Internacional de Teatro Contemporáneo **Fringe Madrid´14** con el espectáculo **En Horario de Oficina** de Juan Carlos Rubio, Juana Escabias y Blanca Domenech.

Dirige, adapta e interpreta **Yo Amé a Edgar Allan Poe**, para formar parte de la programación del espacio no convencional **La Casa de la Portera**.

Dirige e interpreta **Algo en el aire** del multipremiado autor británico David Harrower.

Versiona y dirige La Flauta Mágica de Mozart para el **Teatro Real** de Madrid en las temporadas 2016 y 2017. La versión se tituló **La Flauta Encantada** y en ella interpreto a la Reina de la Noche, agotando las localidades a las pocas horas de salir a la venta.

Recientemente ha estrenado **Conversaciones con mamá** de Santiago Carlos Oves dirigiendo a la actriz Maria Luisa Merlo y al actor Jesús Cisneros como protagonistas.



La dirección de Pilar Massa en críticas de prensa

....Una mujer de teatro de siempre. Pilar Massa, siempre valiente y arriesgada, que no se conforma nunca con lo que la profesión le va ofreciendo... **Rosana Torres. El País**

No amé a Edgar Allan Poe

“Massa adapta sin perder la esencia del más puro Poe unos relatos que eligen la obsesión como móvil para la muerte, con un lenguaje de extrema belleza y una puesta en escena que genera al menos inquietud. Una delicia para los amantes de Poe”. **Coral Igualador Poveda (Revista Tarántula)**

“... Del susurro al grito, de la pausa al torbellino, ambas desgranar a un palmo del público atemorizado tres de los más célebres títulos del Poe más terrorífico”. **Alvaro Vicente (Revista Godott)**

“... con sus lentos movimientos, sus miradas penetrantes a la audiencia y esas voces que parecen temer despertar a los muertos se erigen en unas magníficas anfitrionas de lo siniestro. Estoy convencido de que si Poe levantara la cabeza asentaría orgullosamente y les dedicaría un gutural bravo”. **Miguel Gabaldon (No todo.com)**

Un pasado en venta

“... la dirección de Pilar Massa es sencilla y efectiva... facilita que todo tenga sentido y se ubique en el espacio coherentemente”. **Adolfo Simón (Que revienten lo artistas)**

“... la ha dirigido Pilar Massa que, en esto del teatro de cámara, venía de bordar Contraacciones en el María Guerrero, y la mueve de maravilla.” **J. L. Domínguez (Guía del Ocio)**

Contraacciones de Mike Bartlett

"...Atrapa desde el primer minuto- Massa dirige la función con escalpelo y se reserva el difícil papel de esfinge sonriente: desgranando preguntas sin pestañear, cierra con sangrante amabilidad el círculo del acoso y derribo..."

Javier Vallejo (El País).

"... Massa acierta en el tono gélido que imprime a la función, con momentos realmente espeluznantes y en la calma impersonal con la que aborda el papel de directora." **J. I. García Garzón (ABC)**

"...Una joyita- Pilar Massa y Goizalde Nuñez, las dos están magistrales, con una dirección inteligente y finísima, sobre todo en el tempo y el ritmo que Massa imprime a esta tragicomedia." **Rosana Torres (El País)**

"...Maravilla teatral- Pilar Massa, directora y actriz, y Goizalde Nuñez, soberbias, magníficas, consiguen que esta función se convierta en teatro puro." **Javier Paisano (Diario de Sevilla)**

"...la puesta en escena impacta por su extrema sencillez y mantiene en todo momento una atmósfera que resulta conmovedora; el ritmo es impecable y las actrices abordan el trabajo con autentico derroche de matices." **Dolores Guerrero (El correo de Andalucía)**

Esa Cara de Polly Stenham

"Cabe destacar el doble papel de Pilar Massa, como directora de la obra, por un lado, y asumiendo el díscolo papel de madre por otro." **(ABC)**

"Pilar Massa ha resuelto con mucho nervio una función difícilísima, muy exigente para los actores, que están de bien para arriba." **Javier Valejo (El País)**

"El montaje no podía ser más acertado. Las escenas se van sucediendo con violencia sin que se pierda en ningún momento el punto de referencia..." **Diario de Valladolid**

La fiebre de Wallace Shawn

"Con una silla y unos leves toques de luz y teatralidad, la actriz hace carne los paisajes y contradicciones de un personaje del "bienestar" enfrentado a la miseria y la violencia." **José Enríquez (La guía del ocio)**

"Massa ofreció un impresionante monólogo que el público siguió sin rechistar y premió con fuertes aplausos tras una hora y media de excelente interpretación." **Terra Actulidad - EFE (Feria del Teatre de Tàrrega)**

"Una maravillosa Pilar Massa que creció también en virtuosismo en un monólogo apasionante que no desmereció la actuación cinematográfica de Redgrave." **EFE (Feria del Teatre de Tàrrega)**

Aquellas colinas azules de Dennis Potter

"Pilar Massa ha asumido su inteligente y severa dirección y ha impuesto a los actores un nuevo y riguroso concepto de teatro: de respeto a la letra y espíritu del texto, pero también de creación. "Aquellas colinas azules" es un ejemplo de dirección, de interpretación y de teatro." **Jaime Siles (El País)**

"Este joven grupo de actores no sólo son estupendos. Se han atrevido a buscar y estrenar teatro nuevo, rompedor, cargado de fuerza y de gracia, distinto de lo que suele usarse en tantas tradiciones de fórmulas viejas y fatigadas, todo un acierto". **Lorenzo López Sancho (ABC)**

"La dirección consigue un gran trabajo de todo el equipo, muy templado y medido, con estudiados y felices registros corporales y gestuales que trazan los distintos tipos". **José Henríquez (Guía del Ocio)**

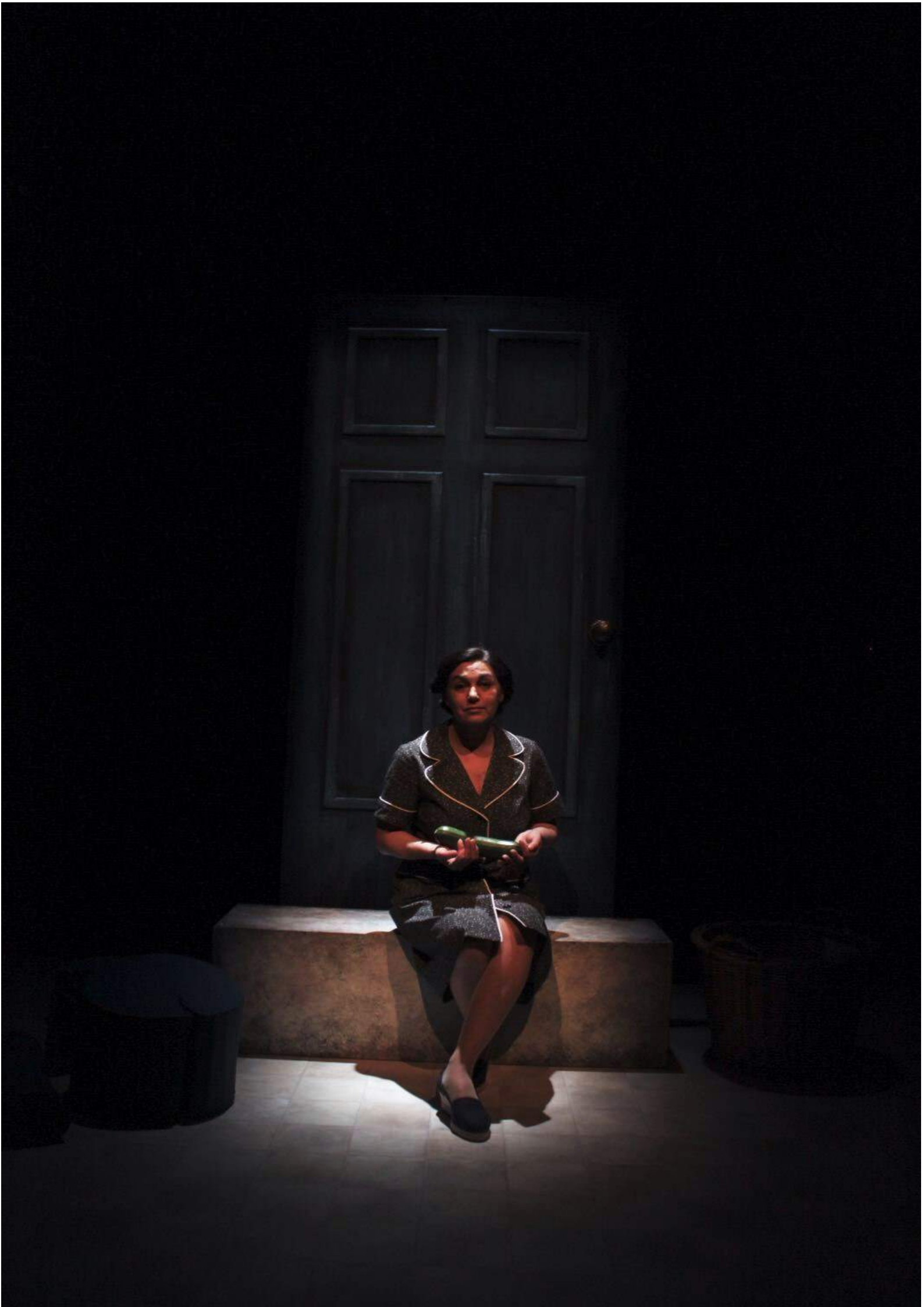


Bravo Teatro Después de una larga trayectoria trabajando tanto para el teatro público como privado, sus miembros han producido los espectáculos:

“Mujeres” de Mercè Rodoreda, “Otoño en Familia” de James Saunders, “Danza Macabra” de Strindberg, “Conversación con Primo Levi” de Ferdinando Camon, “Extraño Anuncio” de Adolfo Marsillach, todos bajo la dirección de Mercedes Lezcano. “Un Picasso” de Jeffrey Hatcher protagonizado y dirigido por José Sacristán. “Yo soy Don Quijote de La Mancha” una adaptación de José Ramón Fernández de la obra de Cervantes, bajo la dirección de Luis Bermejo.

“Caminando con Antonio Machado” con José Sacristán como protagonista y director.

“Muñeca de porcelana” de David Mamet en versión de Bernabé Rico y bajo la dirección de Juan Carlos Rubio, protagonizada por José Sacristán y Javier Godino. Una coproducción con TalyCual Producciones.







EL NOTARIO

pequeñas sociedades, grandes pasiones

Bravo Teatro, S.L.
Producción y Distribución
Tl 629 188087
www.bravoteatro.net
bravoteatro@bravoteatro.net

¡BRAVO!
TEATRO